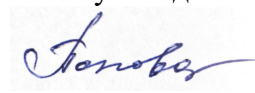


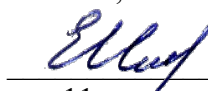
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)**

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП


С.В. Попова
« 11 » апреля 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской
филологии, лингводидактики и перевода

Е.В. Илова
« 11 » апреля 2024 г.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Тип практики

Преддипломная практика

Составитель

**Попова С.В., к.ф.н., доцент кафедры
английской филологии, лингводидактики и
перевода**

Направление подготовки / специаль-
ность

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) ОПОП

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
(английский язык)**

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год приема

2021

Курс

4

Семестр

8

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели преддипломной практики: обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью; закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин.

1.2. Задачи преддипломной практики:

- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- овладеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- уметь выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- уметь оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

2. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ, ФОРМЫ И МЕСТА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ

2.1. Вид практики – производственная (преддипломная).

2.2. Способ проведения практики – стационарная.

2.3. Форма проведения практики – дискретно.

2.4. Места проведения практики –

Местом проведения практики служат аудитории, библиотеки Астраханского государственного университета, где студенты могут технически выполнять написание ВКР. В ходе практики студенты работают под постоянным контролем кафедрального руководителя практики. Предусмотрены еженедельные консультации с кафедральным руководителем практики для решения возникающих проблем.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс прохождения практики направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности): УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

- способность осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений. (УК-2).
- способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);
- способность использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач (ОПК-5);
- способность определить тип исходного текста, его жанровую принадлежность и выполнять переводческий, предпереводческий и постпереводческий анализ текста (ПК-1);
- способность осуществлять нативный, и/или машинный, и/или автоматизированный перевод с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений на основе общей теории и практики перевода (ПК-2);

- способность осуществлять устный перевод с применением существующих техник и стратегий перевода (ПК-3);
- способность составлять отчетные документы о выполненном переводе (ПК-4);
- способность выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений (ПК-5);
- способность выбирать системы машинного перевода и создавать в них глоссарии и терминологические базы, перерабатывать исходные материалы в пригодные для перевода, работать с языковыми корпусами и программами оценки качества перевода (ПК-6);
- способен осуществлять научную и научно-практическую деятельность в соответствии с инновационными методами научного исследования (ПК-7).

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать	Уметь	Владеть
УК-1 способность осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа	получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и адекватных методов для решений на основе экспериментальных действий	исследованием проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявлением научных проблем и использованием неадекватных методов для их решения; демонстрацией оценок суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций
УК-2 способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	юридические основания для представления результатов деятельности; правовые нормы для оценки результатов решения задач; правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных и нестандартных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	обосновывать правовую целесообразность полученных результатов; проверять и анализировать профессиональную документацию; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации деятельности; анализировать нормативную документацию	правовыми нормами в области, соответствующей профессиональной деятельности; правовыми нормами разработки технического задания проекта, правовыми нормами реализации профильной профессиональной работы; правовыми нормами проведения профессионального обсуждения результатов деятельности

УК-3 способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии командной работы, основные характеристики организационного климата взаимодействия людей в организации; методы научного исследования области управления; методы верификации результатов исследования; методы интерпретации и представления результатов исследования	определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеть технологией реализации основных функций управления, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования в области управления человеческими ресурсами; применять принципы и методы организации командной деятельности; подбирать методы и методики исследования профессиональных и практических задач; уметь анализировать и интерпретировать результаты научного исследования	Навыками организации командного взаимодействия в решении поставленных целей; созданием команды для выполнения практических задач; участием в разработке стратегии командной работы; Категория компетенций Код и наименование универсальной компетенции Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции составлением деловых писем с целью организации и сопровождения командной работы; умением работать в команде; разработкой программ эмпирического исследования профессиональных практических задач
ОПК-5 способность использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач	правила составления и оформления библиографии, принятые в научном дискурсе	корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; рациональные приемы поиска и применения	навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные

		программных продуктов лингвистического профиля.	электронные ресурсы
ПК-1- способность определить тип его жанровую исходного текста, его жанровую принадлежность и выполнять переводческий, предпереводческий постпереводческий анализ текста	тип исходного текста его жанровую принадлежность; стратегию и способы перевода зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ исходного текста; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	навыками осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата
ПК-2 способность осуществлять нативный, и/или машинный, и/или автоматизированный перевод с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических стилистика- грамматически изменений на основе общей теории практики перевода	предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; специальную и частную теорию перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода	осуществлять адаптацию текста на предпереводческом языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; находить, анализировать классифицировать информационные источники соответствии переводческим заданием; использовать программно- аппаратные средства автоматизации процесса перевода	навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистика- грамматических изменений; навыками использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; профессиональной этики

ПК-3 способность осуществлять устный перевод с применением существующих техник и стратегий перевода	способы быстрого запоминания новой лексики; терминологию предметной области перевода; систему переводческой скорописи; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний	определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии особенностями коммуникации и целью перевода; быстро переходить с одного языка на другой; использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста; использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации; публичных выступлений и делового этикета; навыками применения форм национального и зарубежного этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-4 способность составлять отчетные документы в выполненном переводе	терминологию предметной области перевода специальную профессиональную лексику; государственные стандарты термины, обозначения единицы измерения; принципы унификации стандартизации терминов; основные принципы, системы и	проводить верификацию исходного переводного текстов; вносить стилистические правки в текст перевода; разрабатывать терминологические базы и глоссарии; форматировать текст перевода; устанавливать причины переводческих	навыками составления локального тематического словаря; навыками составления отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода

	средства форматирования документов и контроля качества форматирования	ошибок; оценивать качество перевода	
ПК-5 способность выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	особенности характеристики специализированного текста в зависимости от его жанровой и стилистической принадлежности	исполнять перевод специализированного текста с внесением всех необходимых изменений для достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилистических характеристик специализированного текста	способами достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилистических характеристик специализированного текста
ПК-6 способность выбирать системы машинного перевода и их создавать в них глоссарии и терминологические базы, перерабатывать исходные материалы в пригодные для перевода, работать с языковыми корпусами и программами оценки качества перевода	системы машинного перевода, принципы работы; программы автоматизированного и переработки и изменения исходных данных, принципы работы с языковыми корпусами	создавать глоссарии и базы перевода в системах автоматизированного перевода; декодировать исходные материалы в тексты пригодные для осуществления перевода; пользоваться языковыми корпусами для осуществления перевода	навыками работы в разных программах для осуществления автоматизированного и машинного перевода; программами для проверки исходного текста, редактирования и постредактирования, а также для оценки качества перевода
ПК-7 способность осуществлять научную и научно-практическую деятельность в соответствии с инновационными методами научного исследования	конкретные проблемы в области лингвистики, перевода и анализа межкультурной коммуникации	оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы	навыками применения в общих методах лингвистического анализа, используемых в изучаемых частных лингвистических дисциплинах; навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования

4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

4.1 Преддипломная практика относится к разделу Б-2 ПРАКТИКИ. Она длится 2 недели, ее трудоемкость составляет 3 зачетных единицы (108 часов). Данная практика базируется на знаниях, полученных студентами в процессе изучения практического курса первого иностранного языка, теории и практики перевода, теоретических дисциплин вариативной (профильной) части профессионального цикла, таких как лексикология, стилистика, теоретическая грамматика, а также введения в теорию межкультурной коммуникации, дисциплин и курсов по выбору.

4.2 Для прохождения практики необходимы следующие знания, умения и навыки, сформированные предшествующими дисциплинами:

Знать:

- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- критерии эквивалентности перевода на разных уровнях;
- типы переводческих трансформаций;
- основные характеристики текстов разных функциональных стилей и требований к их переводу.

Уметь:

- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- уметь выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- оформлять текст в компьютерном редакторе.

Владеть:

- методами поиска необходимой информации в справочниках, специальной литературе и компьютерных сетях;
- владеть основами современных методов научного исследования, информационной и биб-

лиографической культурой;

- владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

4.3 Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые в ходе переводческой практики:

- Выполнение ВКР.

5. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

На производственную практику отводится 2 недели – 3 зачетных единиц или 108 часов.

Таблица 2. Структура и содержание практики

№	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа)	Код компетенции	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовка бакалаврской работы к предзащите	1. Корректировка текста ВКР, приведение частей и пунктов работы в соответствие с Методическими рекомендациями по написанию ВКР. 2. Выверка текста ВКР на наличие орфографических, стилистических неточностей и ошибок. 3. Проверка списка основной научной литературы по проблеме исследования, оформленного в соответствии с требованиями стандарта	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-5	48 часов	Обсуждение с научным руководителем
2	Составление текста речи для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы	1. Работа над окончательными формулировками, введением и заключением, выводами ВКР. 2. Представление руководителю образца речи на предзащиту.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	58 часов	Обсуждение с научным руководителем

3	Совершенствование навыков работы на компьютере. Подготовка презентации для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы	Ответы на вопросы комиссии на предзащите ВКР	ПК-7	2 часа	Предзащита ВКР

6. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Форма отчета: полный текст ВКР, на основании которого практикант готовил предзащиту своей ВКР.

При подготовке к предварительной защите ВКР студент должен составить доклад и согласовать его с руководителем ВКР. Доклад, на который отводится 10 минут, должен сопровождаться практическим материалом.

Результаты предварительной защиты заносятся в экзаменационную ведомость и выставляется в зачетную книжку студента.

Студент, не прошедший предварительную защиту, должен устранить отмеченные недостатки, и пройти ее повторно, но не позднее, чем за месяц до защиты ВКР. Студенты, не выполнившие программу практики по неуважительной причине или получившие оценку «не-

удовлетворительно» подлежат отчислению в установленном порядке на основании наличия академической задолженности.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

Таблица 3. Соответствие изучаемых разделов, результатов обучения и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (этапы) практики	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Подготовка бакалаврской работы к предзащите. 1. Корректировка текста ВКР, приведение частей и пунктов работы в соответствие с Методическими рекомендациями по написанию ВКР. 2. Выверка текста ВКР на наличие орфографических, стилистических неточностей и ошибок. 3. Проверка списка основной научной литературы по проблеме исследования, оформленного в соответствии с требованиями стандарта	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-5	Обсуждение с научным руководителем
2	Составление текста речи для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы. 1. Работа над окончательными формулировками, введением и заключением, выводами ВКР. 2. Представление руководителю образца речи на предзащиту.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Обсуждение с научным руководителем
3	Совершенствование навыков работы на компьютере. Подготовка презентации для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы. Ответы на вопросы комиссии на предзащите ВКР	ПК-7	Предзащита ВКР

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания:

При выставлении оценки учитывается качество отчетных материалов и своевременность их представления.

Программа практики, перечень отчетной документации, требования к ее оформлению и критерии оценки доводятся до сведения студентов на установочной конференции.

В соответствии с Положением АГУ о балльно-рейтинговой системе оценки учебной деятельности студентов применяется следующая 100-балльная шкала:

Таблица 4. Критерии оценивания результатов обучения

5	- Работа полностью готова к защите, допускаются мелкие погрешности.
---	---

«отлично» 90-100 баллов	- Содержание работы полностью соответствует теме, целям и задачам. - Анализируемый практический материал имеет достаточный объем и позволяет сделать достоверные выводы. - Выводы четко сформулированы, достоверны, основаны на полученных результатах и соответствуют поставленным задачам. - ВКР написана с соблюдением настоящих требований к структуре, содержанию и оформлению. - Работа написана научным языком, текст работы соответствует нормам русского литературного языка. - Список литературы отражает информацию по теме исследования, оформлен в соответствии с требованиями. - Даны четкие ответы на вопросы.
4 «хорошо» 70-89 баллов	- Работа практически готова, однако выводы и заключение, а также анализ практического материала требует доработки. - Практический материал представлен в недостаточном объеме. - Содержание и результаты исследования изложены недостаточно четко. - Студент дал ответы не на все заданные вопросы.
3 «удовлетворительно» 60-69 баллов	- В работе имеется ряд серьезных недостатков. - К выпускной работе имеются замечания по содержанию и по глубине проведенного исследования. - Анализ материала носит фрагментарный характер. - Выводы слабо аргументированы, достоверность вызывает сомнения. - Работа оформлена неаккуратно, содержит опечатки и другие технические погрешности. - На предзащите студент не сумел достаточно четко изложить основные положения и материал исследований, испытал затруднения при ответах на вопросы членов комиссии.
2 «неудовлетворительно» 59 баллов и ниже	- Работа не готова к защите. - Цель и задачи сформулированы некорректно или не соответствуют теме исследования. - Содержание не соответствует теме работы. - Студент не ответил ни на один вопрос членов аттестационной комиссии.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Руководство практикой осуществляют групповой руководитель практики, преподаватели кафедры, руководители ВКР.

Обязанности факультетского руководителя практики:

- проведение организационных мероприятий (проведение предзащиты ВКР)
- выставление оценки за практику (с указанием соответствующих баллов) в ведомости и зачетные книжки
- подведение итогов практики, составление необходимой отчетности

Обязанности руководителя ВКР:

- проведение консультаций по согласованному графику
- контроль за ходом написания ВКР
- прием, проверка и оценка выполненной студентом ВКР, предоставление групповому руководителю практики сведений о результатах практики
- предупреждение конфликтных ситуаций и участие в разрешении возникших конфликтов

Обязанности студентов-практикантов:

Студент при прохождении практики обязан:

- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты
- регулярно предоставлять руководителю практики выполненные работы, регулярно являться на консультации, решать возникшие проблемы по мере их появления
- своевременно сдать руководителю практики черновой и окончательный варианты ВКР. При несвоевременном предоставлении отчетной документации и низком качестве выполненной работы оценка за практику снижается. Оценка за практику выставляется руководителем практики - преподавателем факультета на основе учета качества выполненной работы
- студент, не выполнивший программу практики по неуважительной причине и получивший неудовлетворительную оценку, считается не выполнившим учебный план, и по решению деканата может быть отчислен либо обязан повторить практику.

Оценка по преддипломной практике выставляется на основании предварительной защиты ВКР. Процедура предзащиты напоминает защиту ВКР. Распоряжением по кафедре создаются комиссии для проведения предварительных защит, в которые входят по 2-3 преподавателя кафедры, в том числе и руководитель ВКР, и устанавливается график предварительной защиты.

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

1. основная литература:

1. Англо-русский словарь: А. А. Акопян, А. Д. Травкина, С. С. Хватова; под ред. А. Д. Травкиной. М.: Проспект, 2010. – 637 с.
2. Англо-русский словарь. Политика, власть, общество = English-Russian dictionary. Politics. Power. Society: более 50 000 словосочетаний / Е. В. Покровская. - Москва: АСТ: Астрель, 2010. – 732 с.
3. Англо-русский словарь идиом [Текст] : 5500 наиболее употребительных устойчивых словосочетаний с примерами / А. Винокуров. Москва: Мартин, 2011. – 351 с.
4. Англо-русский политический словарь = English-Russian Dictionary of Politics: около 60000 слов и словосочетаний / К. Д. Гарнов, Н. Г. Иноземцева. Москва: РУССО, 2005. – 812 с.
5. Безуглов, И. Г. Основы научного исследования : учеб. пособие для аспирантов и студентов-дипломников / И. Г. Безуглов. – М. : Академический Проект, 2008. – 194 с.
6. Бережнова, Е. В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов : учеб. для студ. пед. учеб. заведений / Е. В. Бережнова, В. В. Краевский. – М. : Академия, 2005. – 128 с.
7. Борикина, Л. В. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу : учеб. пособие для студ. пед.учеб. заведений / Л. В. Борикина, Н. А. Виноградова. – М. : Академия, 2000. – 200 с.
8. Выпускная квалификационная работа: методические рекомендации по написанию, оформлению и защите / глав. ред. В. В. Кадакин; отв. ред. Р. А. Еремина/ Мордов. гос. пед. ин-т.- Саранск, 2009. – 39 с.
9. Маркушин А. Г. Подготовка и защита курсовых и дипломных работ. Прохождение учебно- производственной практики: : Учебно-методические рекомендации. – Н. Новгород, 2000. – 30 с.

2. дополнительная литература:

1. Белялова, М. А. Формирование исследовательских умений студента в образовательном, процессе вуза / М. А. Белякова: дисс. к.п.н. - Краснодар. 2002. – 139 с.

2. Бережнова, Е. В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов: учебник для студентов средних учебных заведений. – Изд. 2-е / 3-е, стереотип. / 4-е, стереотип / Е. В. Бережнова, В. В. Краевский. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 128 с.
3. Богословский, В. И. Научное сопровождение образовательного процесса в педагогическом университете: Методологические характеристики: монография / В. И. Богословский. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2000. – С. 86 - 87.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ

9.1. Информационные технологии

В условиях информационного общества широко используются мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами. Это позволяет как студентам, так и руководителям/преподавателям экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала, увеличивать его объем, а также увеличивать продуктивность и, соответственно, качество работы. Контакт с руководителем практики – преподавателем кафедры зачастую осуществляется по электронной почте или в скайпе.

9.2. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС» http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru

9.3. Перечень лицензионного программного обеспечения

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов

MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
Moodle	Образовательный портал ФГБОУ ВО «АГУ»
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
VLC Player	Медиапроигрыватель
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- аудитория 30 с литературой в открытом доступе, 3 компьютерами, сканером, принтером и ксероксом, телевизором;
- в учебном процессе активно задействованы общефакультетские компьютерные классы (4) и аудитории с мультимедийными средствами (4);
- в библиотеке оборудован компьютерами читальный зал с доступом в Интернет;
- 4 ноутбука в фонотеке для демонстрации видеороликов и 10 магнитофонов для работы с аудиофайлами.

При необходимости рабочая программа дисциплины (модуля) может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).